

В.З. Демьянков, доктор филологических наук
Институт языкознания Российской академии наук,
Москва, Российская Федерация

V.Z. Demyankov, Doctor of Philology
Institute of Linguistics of the Russian Academy of Sciences,
Moscow, Russian Federation

КОЛИЧЕСТВЕННЫЕ И КАЧЕСТВЕННЫЕ ПАРАМЕТРЫ КРЕАТИВНОСТИ

QUANTITATIVE AND QUALITATIVE PARAMETERS OF CREATIVITY

Количественный аспект креативности связан с тем, насколько часто или редко в корпусе текстов та или иная единица употребляется. Качественный параметр связан с понятием образности. Системы искусственного интеллекта, способные строить новые тексты, опираются на большие объемы количественных и меньше – качественных данных о сочетаемости единиц языка (морфем, слов, словосочетаний и т. д.).

Ключевые слова: количественные vs. качественные параметры креативности; корпусная лингвистика; образность языка; искусственный интеллект.

The quantitative aspect of creativity is related to how often or rarely a particular unit is used in a corpus of texts. The qualitative parameter is related to the concept of imagery. Artificial intelligence systems capable of constructing new texts rely on large amounts of quantitative and less qualitative data on the compatibility of language units (morphemes, words, phrases, etc.).

Key words: quantitative vs. qualitative parameters of creativity; corpus linguistics; imagery of language; artificial intelligence.

Параметры креативности речи бывают количественными и качественными.

Количественный аспект связан с тем, насколько часто или редко в корпусе текстов та или иная единица употребляется. В наше время компьютеров, быстро обрабатывающих неограниченно большие текстовые данные, установление количественного креатива технически не сложно.

Качественный же параметр связан с понятием образности: тем свойством выражения языка, которое ассоциируется с построением некоего возможного мира, не прямо соответствующего буквальному значению этого выражения, ср.: «Чем образнее речь, тем она ярче, живее, тем сильнее воздействует на того, к кому обращена. Говорить образно и эмоционально – значит использовать в речи и такие сочетания, в основе которых лежит образное же восприятие действительности. В таких сочетаниях, как в зеркале, отражается самобытный взгляд русского народа на мир и его оценка, которые передаются из поколения в поколение вместе с употреблением этих сочетаний в речи. В качестве примера можно привести сочетания

мелкая сошка – о незначительном с точки зрения социального положения человеке, *стреляный воробей* – об опытном, бывалом человеке, *лезть* или *переть* на *рожон* – необдуманно идти на риск (слово *рожон* означало рогатину, с которой охотились на медведя, и сохранилось еще в одном устойчивом сочетании: *Какого рожна тебе надо?*) и т. п.» [Телия 1995: 5]. Эта идея сегодня успешно развивается [Зыкова и др., 2021].

Конвенциональные ментальные образы, к которым приходят по ходу небуквального истолкования образных идиом (imageable idioms), по [Lakoff 1980: 192], дают ключ к пониманию текста: истолкование идиом базируется на определенных принципах. Так, *держат кого-либо на расстоянии* (*keep someone at arm's length*) и *spill the beans* («рассыпать бобы», в смысле «проговориться») вызывают зрительные образы. А реальное, «идиоматическое» значение таких выражений «вычисляется» в опоре на элементарные переносные значения составных частей, на значения конвенциональных метафор и на «совместные» (shared) знания мира у носителей языка (там же). Особым – юмористическим – чувством обладают те, кто из обычной избитой метафоры способны сконструировать последующие образы, играя на взаимодействии буквального и небуквального. Так, приведенные выше примеры в умелых руках становятся креативами второго порядка: *застреленный* (или *пристреленный* или, еще интереснее, *прикормленный*) *воробышек* и *держат поклонников на длинном поводке*. В опоре на совместные знания мира и языка строят бесконечные метафорические продолжения таких прагматических дериваций, при высоком уровне исполнения доставляя коммуникантам уже самим этим процессом удовольствие.

Системы искусственного интеллекта, способные строить новые тексты, опираются на большие объемы данных о сочетаемости единиц языка (морфем, слов, словосочетаний и т. д.); использование в создаваемом тексте на неродном языке малочастотных и никогда не встреченных в корпусе сочетаний сопряжено с риском ошибиться. А отказ от их использования лишает нас удовольствия от игры словами и образами, от тех прагматических дериваций, за которыми вырисовывается недюжинный человеческий интеллект. В этом можно убедиться, сопоставив тексты, сгенерированные человеком и какой-либо системой искусственного интеллекта.

Список литературы

- Телия В. Н. (ред.). Словарь образных выражений русского языка. М. : Отечество, 1995.
- Зыкова И. В. (ред.). Лингвокреативность в дискурсах разных типов : Пределы и возможности. Коллективная монография. М. : Р. Валент, 2021.
- Lakoff G. Getting the whole picture : The role of mental images in semantics and pragmatics // Proceedings of Annual Meeting of the Berkeley Linguistics Society. Berkeley (California). 1980. Volume 6. P. 191–195.